

EPA Firma Un Registro De Decisión

La Agencia para la Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) ha seleccionado una alternativa de limpieza para las tierras y las aguas subterráneas contaminadas en el sitio Superfondo Brown y Bryant en Arvin, California. El 8 de noviembre de 1993, EPA firmó el registro de decisión (ROD) del sitio. El ROD describe el remedio planeado por EPA para la limpieza del sitio Brown & Bryant.

EPA seleccionó un remedio que incluye la consolidación de las tierras contaminadas en la porción del sur, la instalación de una tapa de multicapas en la porción del sur, una tapa básica en el resto del sitio y una extracción desde el agua subterránea menos profunda haciendo la descontaminación adecuada para después regresarla a su lugar de origen.

Antecedentes del Sitio

Las instalaciones Brown y Bryant en Arvin, fueron una distribuidora de productos químicos agrícolas desde 1960 hasta 1988. Derramamientos accidentales e inadecuados métodos de disposición en el sitio ocasionaron la contaminación de tierras y aguas subterráneas. En 1984, el estado de California emitió una orden a Brown y Bryant para que investigará el alcance del problema de contaminación. Durante la década de los ochenta el estado urgió a Brown y Bryant para que tomara acciones acerca de la contaminación de la tierra.

En octubre de 1989, el sitio fué incluido en la Lista Nacional de Prioridades (NPL). La NPL es una lista que señala en orden de prioridades los sitios peligrosos principales que son elegibles para que sean investigados y limpiados bajo el Programa Federal de Superfondo. Desde 1990, EPA ha estado conduciendo investigaciones y actividades de limpieza en el sitio de acuerdo a los procedimientos de Superfondo.

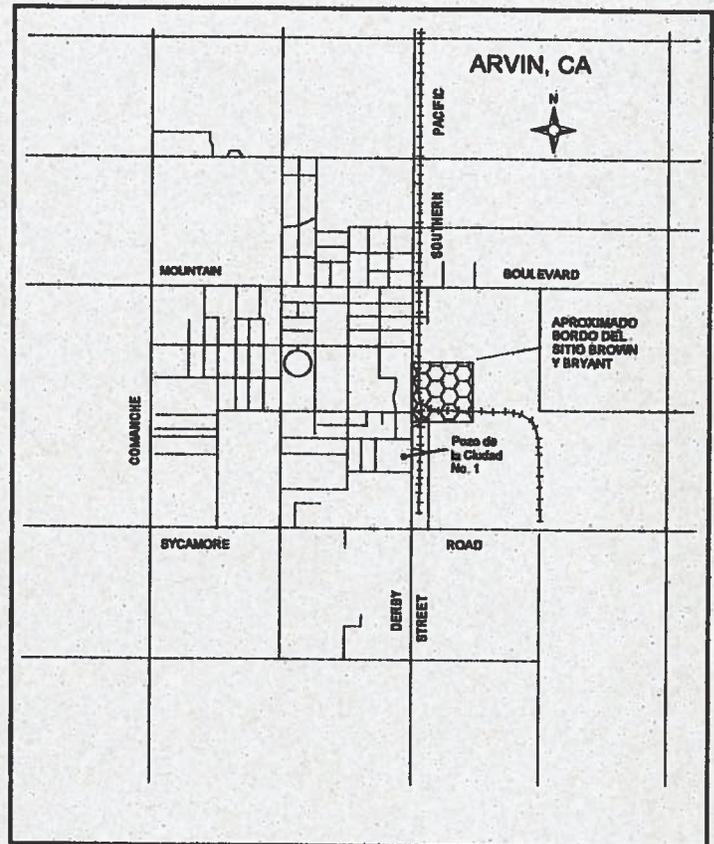


Figura 1: Mapa del Sitio Brown y Bryant

Descripción de las Actividades De Limpieza

EPA identificó varias posibles alternativas de limpieza para el problema de contaminación en las tierras y las aguas subterráneas en Brown y Bryant. Descripciones detalladas de estas alternativas pueden ser encontradas en los documentos de Brown y Bryant llamados Plan Propuesto e Investigación del Remedio/Estudio de las habilidades (FI/FS) disponibles para ser revisados en la biblioteca llamada Beale Memorial en Bakersfield, California. Los métodos escogidos

para tratar la contaminación de las tierras y de las aguas subterráneas menos ondas son descritos a continuación:

Una tapa de tipo Acto de Recuperación y Conservación de los Recursos (RCRA) será puesta en la porción del sur del sitio, el cual contiene un estanque y sumidero de basura, y una tapa básica será puesta en el resto de la propiedad. Las tierras contaminadas de dinoseb en exceso de las bases de los patrones de salud. Dicha tierra será consolidada en el sur de este sitio abajo de una tapa RCRA. La cantidad que será excavada y consolidada es relativamente pequeña, ya que la mayoría de las tierras contaminadas ya han sido localizadas en la porción del sur del sitio. Las tierras contaminadas en la porción del sur del sitio, no serán movida antes de poner la tapa. Incluido en el remedio está un sistema de inyección y extracción que va a sacar las aguas subterráneas de la zona A y tratarlas usando ya sea un sistema de oxidación/UV ó activador granulado de carbón (Granulated Activated Carbon) antes de devolverlas a su lugar de origen.

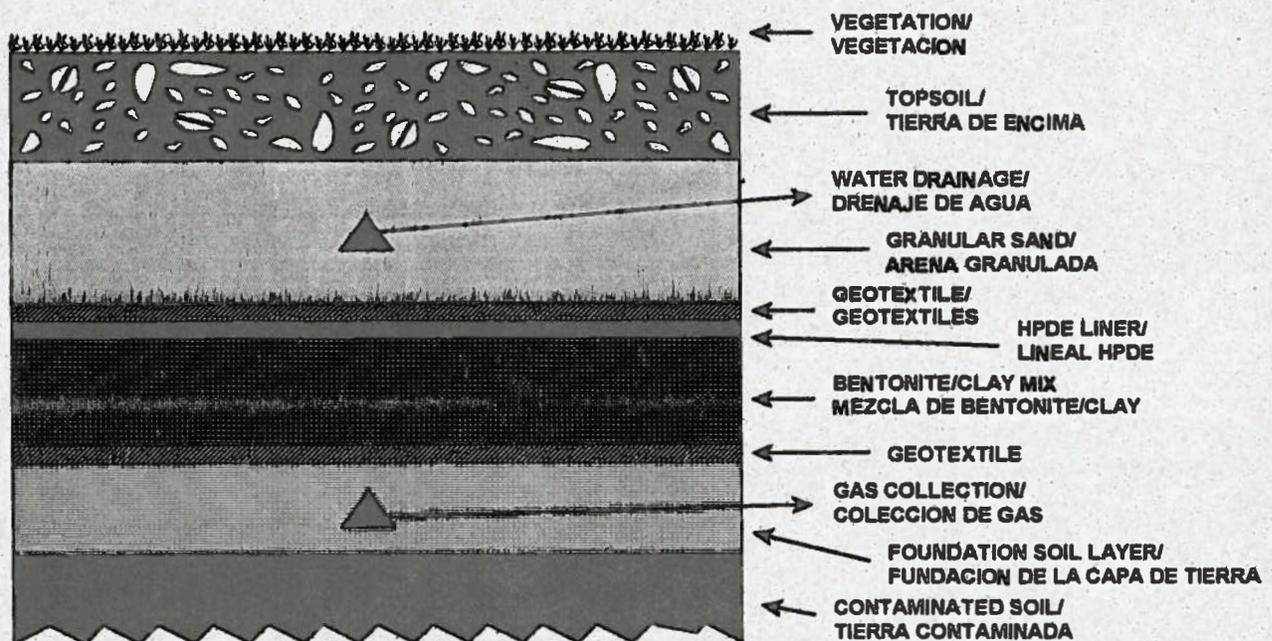
El remedio final es un poquito deferente al propuesto remedio preferido en el plan propuesto de Brown y Bryant. Basado en los comentarios que EPA recibió durante el período de comentarios públicos, un activador granulado de

carbón (Granulated Activated Carbon) será evaluado para ser usado adicionalmente, ó para remplazar el sistema de oxidación/UV el cual tratará las aguas extractadas. Cualquiera de las dos tecnologías serán diseñadas para remover la contaminación de las aguas subterráneas extraídas antes de devolverlas a su lugar de origen.

Oportunidades Para que el Público Participe

EPA continuará manteniendo contacto con la comunidad de el sitio Superfondo de Brown & Bryant durante el diseño y actividades del remedio. Periodicamente enviaremos folletos describiendo el progreso del sitio. Juntas para la comunidad serán llevadas a cabo si son necesarias. También entrevistas con miembros de la comunidad se llevaran a cabo para revisar el plan de relaciones comunitarias. La coordinadora de relaciones comunitarias, Angeles Herrera, es el punto principal de contacto para cualquier inquietud. Ella puede ser localizada directamente llamando al (415) 744-2183 ó llamando a la línea gratis de EPA (800) 231-3075.

RCRA - Cap / TAPA - RCRA



This is an example of an average RCRA - Cap . Please note that the Brown & Bryant cap may vary in thickness and number of layers.
/ Este es un ejemplo de una tapa de average de rera. Por favor fijese que la Tapa de Brown y Bryant puede variar en ancho y en el número de capas.

Como EPA Seleccionó Estas Acciones De Limpieza

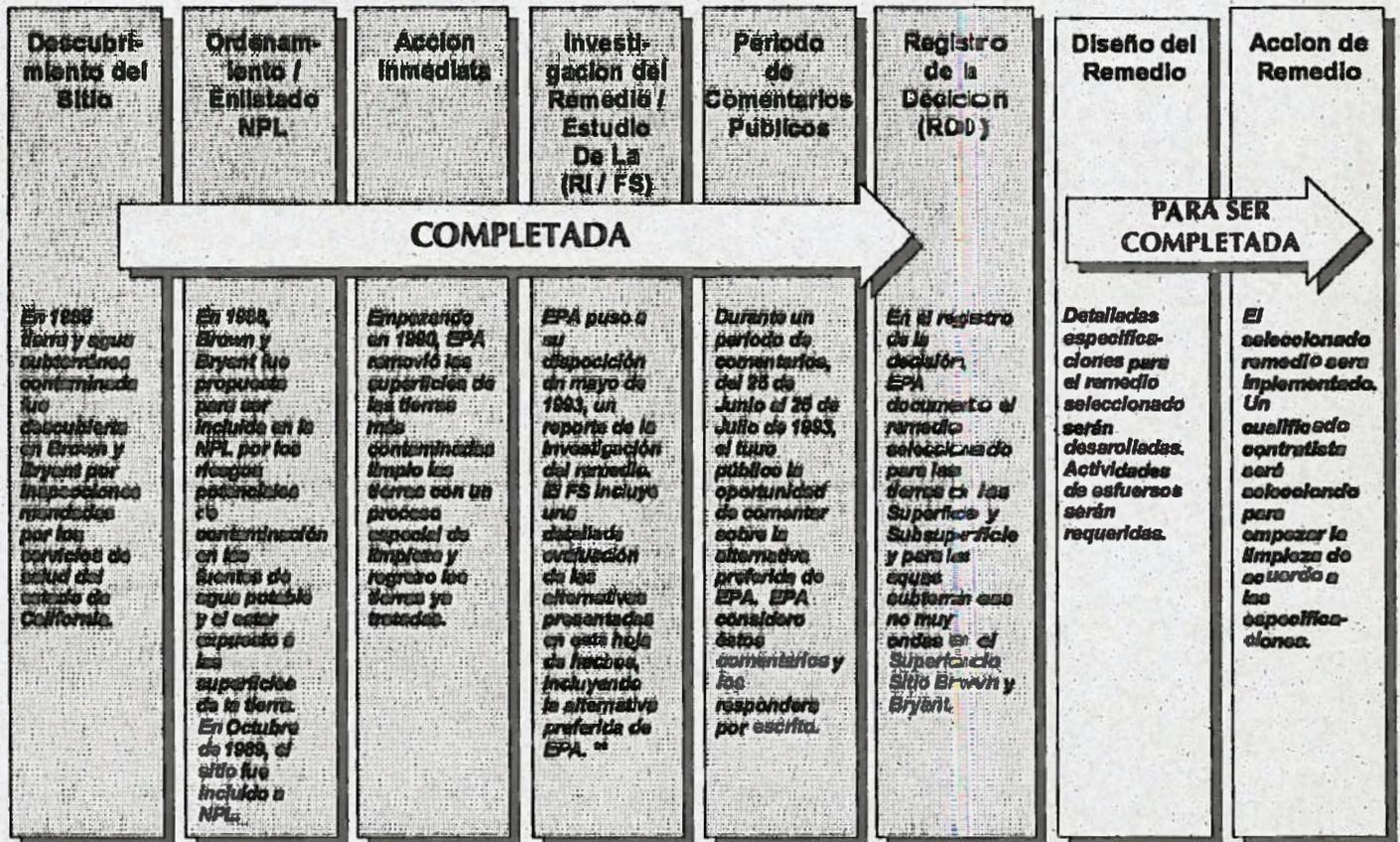
EPA seleccionó estos métodos de limpieza para tratar la contaminación de las tierras y las aguas subterráneas en base a varios factores, incluyendo la habilidad de proteger la salud humana y el medio ambiente, cumplimiento de las regulaciones federales y estatales, efectividad del costo del remedio, y aceptabilidad de la comunidad y el estado. EPA recibió comentarios públicos acerca del plan de limpieza propuesto por EPA y el estudio de las habilidades durante un período de comentarios públicos de 60 días (del 25 de junio hasta el 25 de agosto de 1993). Durante este período, la comunidad del area de Arvin fué invitada a participar en una reunión pública para que expresaran sus inquietudes y comentarios sobre estos documentos.

Un resumen de los comentarios y respuestas dadas por EPA pueden ser encontrados en el Resumen de Respuestas. Este documento es parte del registro de decisión (ROD) y esta localizado en la sección de referencias de la biblioteca Beale Memorial en Bakersfield, California.

Proximo Paso

Ahora que el ROD ha sido aprobado, EPA empezará el diseño. Durante este tiempo, dibujos técnicos y especificaciones son desarrolladas para la alternativa de limpieza seleccionada en el ROD. Después que el diseño esté completo, la construcción de la alternativa de limpieza empezará (este paso es conocido como la acción del remedio).

EL PROCESO DE SUPERFONDO



Actividades de Relaciones Comunitarias ocurren durante todo el proceso de superfondo

** Este FS es limitado a explicar solo la contaminación en la superficie de la tierra, la subsuperficie de la tierra y las aguas subterráneas en las primeras unidades operables. En septiembre de 1992, EPA empezó el RI para las aguas subterráneas más profundas (la segunda unidad operable).

Para Más Información

Si usted tiene alguna pregunta acerca de la limpieza de Superfondo en Brown y Bryant, por favor llame o escriba a la coordinadora de relaciones comunitarias para el sitio, quien gustosamente, tratará de contestarle o aclararle todas sus inquietudes al respecto:

Angeles Herrera
U.S. EPA
75 Hawthorne St. (H-1-1)
San Francisco, CA 94105
415 / 744-2183

Usted también puede llamar la línea gratis de Superfondo y dejar un mensaje. Su llamada será regresada tan pronto sea posible. El número es 800 / 231-3075.

Documentos del sitio Superfondo Brown y Bryant, están localizados en los archivos de información en:

Biblioteca del Condado Kern
123 Calle "A"
Arvin, CA 93203
805 / 854-5934

Biblioteca Beale Memorial
701 Truxton Ave.
Bakersfield, CA 93301
805 / 231-3075
(Registro Administrativo)

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (H-1-1)
San Francisco, CA 94105
Attn: Angeles Herrera

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use,
\$300

**Adentro: Información acerca
actividades de limpieza en el sitio de
Superfund Brown y Bryant**

**INSIDE: Update on activities at the
Brown & Bryant Superfund Site**